

Ontology of actio Publiciana

D 6.2.9.4

Guido Tsuno

Chuo University

2011-12-21





Outline



Outline



Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

Si duobus quis separatim vendiderit bona fide eumentibus, videamus, quis magis publiciana uti possit, utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

⌘ ℓ, duobus quis separatim vendiderit bona fide eumentibus, videamus, quis magis publiciana uti possit, utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、quis separatim vendiderit bona fide ementibus, videamus, quis magis publiciana uti possit, utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が[§] *separatim vendiderit bona fide ementibus, videamus, quis magis publiciana uti possit, utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に vendiderit bona fide eumentibus, videamus, quis magis publiciana uti possit, utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、bona fide ementibus, videamus, quis magis publiciana uti possit, utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに。
videamus, quis magis publiciana uti possit, utrum is cui priori
res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo
digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino
emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis
non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae
sententia vera est.

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに。考えてみよう、quis magis publiciana uti possit, utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれが *magis publiciana uti possit, utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに。考えてみよう、だれがより良く *publiciana uti possit, utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに。考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを *uti possit*, *utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを使用することができるか、*utrum is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを 使用することができるか、[二人のうち] どちらが、*is cui priori res tradita est an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを 使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、*an is qui tantum emit. et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか. *et iulianus libro septimo digestorum scripsit, ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを 使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか。そして、ユリアーヌスがディゲスタの7巻で書いている、*ut, si quidem ab eodem non domino emerint, potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを 使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか。そして、ユリアーヌスがディゲスタの7巻で書いている: と、もし、同一の非所有者から買った場合には、*potior sit cui priori res tradita est, quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか。そして、ユリアーナスがディゲスタの7巻で書いている: と、もし、同一の非所有者から買った場合には、優先するのは先に物を引渡された人である, *quod si a diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか。そして、ユリアーナスがディゲスタの7巻で書いている: と、もし、同一の非所有者から買った場合には、優先するのは先に物を引渡された人である、しかし、**a** *diversis non dominis, melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか。そして、ユリアーナスがディゲスタの7巻で書いている: と、もし、同一の非所有者から買った場合には、優先するのは先に物を引渡された人である、しかし、別々の非所有者からである場合には、*melior causa sit possidentis quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか。そして、ユリアーナスがディゲスタの7巻で書いている: と、もし、同一の非所有者から買った場合には、優先するのは先に物を引渡された人である、しかし、別々の非所有者からである場合には、より良い法的立場がある

possidentis quam petentis. quae sententia vera est.

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか。そして、ユリアーナスがディゲスタの7巻で書いている: と、もし、同一の非所有者から買った場合には、優先するのは先に物を引渡された人である、しかし、別々の非所有者からである場合には、より良い法的立場がある 占有者のように *quam petentis. quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか。そして、ユリアーヌスがディゲスタの7巻で書いている: と、もし、同一の非所有者から買った場合には、優先するのは先に物を引渡された人である、しかし、別々の非所有者からである場合には、より良い法的立場がある 占有者のほうに 原告よりも. *quae sententia vera est.*

Ulp. D 6.2.9.4

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、二人の、ある人が別々に売ったとすると、善意で買主たちに、考えてみよう、だれがより良く プブリキアーナを使用することができるか、[二人のうち] どちらが、先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか。そして、ユリアーヌスがディゲスタの7巻で書いている: と、もし、同一の非所有者から買った場合には、優先するのは先に物を引渡された人である、しかし、別々の非所有者からである場合には、より良い法的立場がある 占有者のほうに 原告よりも。この意見が正しい。

Ulp. D 6.2.9.4 Text

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、ある人が二人の買主たちに 別々に 善意で [同一物を] 売ったとすると、どちら [の買主] が、より良くプブリキアーナを使用することができるか、考えてみよう。先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか [二人のうち] どちらが [より良くプブリキアーナを使用することができる] か。

そして、ユリアーナスがディゲスタの 7 巻で書いている: もし、同一の非所有者から買った場合には、優先するのは先に物を引渡された人である、しかし、別々の非所有者からである場合には、占有者のほうに原告よりもより良い法的立場である、と。

この意見が正しい。

Ulp. D 6.2.9.4 Text

ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum.*

もし、ある人が二人の買主たちに 別々に 善意で [同一物を] 売ったとすると、どちら [の買主] が、より良くプブリキアーナを使用することができるか、考えてみよう。先に物を引渡された人か、それとも 買っただけの人なのか [二人のうち] どちらが [より良くプブリキアーナを使用することができる] か。

そして、ユリアーナスがディゲスタの7巻で書いている: もし、同一の非所有者から買った場合には、優先するのは先に物を引渡された人である、しかし、別々の非所有者からである場合には、占有者のほうに原告よりもより良い法的立場である、と。

この意見が正しい。

Outline



Case

Si duobus quis separatim vendiderit bona fide eumentibus,

もし、ある人が二人の買主たちに別々に善意で [同一物を] 売ったとすると、



Analyse

[一人の] 売主が, → 二人の買主たちに,



Analyse

[一人の] 売主が, → 二人の買主たちに,

- 別々に
- 善意で
- 同じ物を売った.

